

Après concertation 23.3.99
**CONVENTION COLLECTIVE DE
TRAVAIL DU 8 AVRIL 1999
CONCERNANT LES CONDITIONS DE
TRAVAIL ET DE RÉMUNÉRATION DE
CERTAINS TRAVAILLEURS**

Chapitre Ier : Champ d'application

Article 1 er - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, à l'exclusion du personnel d'accueil payé au pourboire.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il faut entendre par travailleurs, ouvriers et employés : les travailleurs masculins et les travailleurs féminins.

Chapitre II : Travailleurs

A. Ouvriers : définition de certaines fonctions et salaires horaires minimum

Art. 2 - 1. Classification des fonctions : sans contact avec la clientèle.

Catégorie I :

- a) personnel de nettoyage
- le personnel occupé au nettoyage des bâtiments et salles;
- les préposés aux toilettes (rémunérés sur base horaire).
- b) personnel d'entretien
- l'homme à tout faire non qualifié.
- c) les travailleurs qualifiés chargés de l'entretien technique des bâtiments, salles et matériel.

Catégorie II :

- personnel de surveillance :

Na overleg 23.3.99
**COLLECTIEVE
ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 8
APRIL 1999 BETREFFENDE DE
ARBEIDS- EN LOONVOORWAARDEN
VAN SOMMIGE WERKNEMERS**

Hoofdstuk I : Toepassingsgebied

Artikel 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, met uitzondering van het onthaalpersoneel met fooien bezoldigd.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werknemers" verstaan : arbeiders en bedienden, mannelijk of vrouwelijk.

Hoofdstuk II : Werknemers

A. Arbeiders : definitie van sommige functies en minimumuurlonen

Art. 2 - 1. Functieclassificatie : zonder contact met het clienteleel.

Catégorie I :

- a) schoonmaakpersoneel
- het personeel voor de schoonmaak van de gebouwen en de zalen;
- toiletpersoneel (per uur betaald).
- b) onderhoudspersoneel
- de ongeschoolde klusjesmannen.
- c) de geschoolde arbeiders die belast zijn met het technisch onderhoud van de gebouwen, de zalen en het materieel.

Catégorie II :

- toezichtspersoneel : contrôle en

50.958 / 6 / 309.03

REGISTRAR
27-04-1999 11-06-1999

4

contrôle et prévention de la sécurité du complexe et intervenant en cas d'urgence et/ou de crise.

preventie inzake veiligheid der complexen en intervenieren in geval van urgenties en/of in een crisissituatie.

Catégorie III :

Catégorie III :

Définition :

Definitie :

Opérateur :

Opérateur

- montage et démontage des films;
- surveillance pendant les projections;
- contrôle de la qualité de l'image et du son;
- réparation de petites pannes;
- maintenance de la cabine et des machines.

- montage en démontage van films;
- bewaking gedurende de voorstelling;
- kwaliteitscontrole van beeld en geluid;
- kleine herstellingen;
- "maintenance" in het eigen werklokaal en van de machines.

- a) opérateur débutant.
- b) aide-opérateur : après 6 mois de service comme opérateur débutant.
- c) opérateur qualifié : après 1200 heures de prestations et tant qu'opérateur dans le secteur (les 6 mois inclus) ou à défaut, 2 ans de service effectifs dans cette fonction d'opérateur dans la même entreprise.

- a) beginnend opérateur.
- b) hulp-operateur : na 6 maanden dienst als beginnend opérateur.
- c) vakbekwaam opérateur : na 1200 gepresterde uren in de sector (de 6 maanden inbegrepen) of bij ontstentenis hiervan, 2 effectieve dienstjaren tewerkgesteld zijn in deze functie van opérateur in dezelfde onderneming.

2. Classification des fonctions : ayant des contacts avec la clientèle

2. Functieclassificatie: met contact met het clientele

Catégorie IV :

Catégorie IV :

- a) hôtesses et stewards
 - accueil des clients;
 - contrôle des tickets;
 - accompagnement de la clientèle aux places;
 - contrôle de la sécurité, maintien de l'ordre et de la propreté des salles, des foyers et des couloirs pendant les heures de séance;
 - vente d'articles de confiserie, boissons, crème glace, programme dans les salles.

- a) hostessen en stewards
 - onthaal van klanten;
 - contrôle van de tickets;
 - begeleiding van klanten naar de zitplaatsen;
 - contrôle op de veiligheid, handhaving van orde en netheid van de zalen, foyer en gangen tijdens de vertoningsuren;
 - verkoop van snoepartikelen, dranken, ijs, programma in de zalen.

- b) hôtesses-caissières et stewards-caissiers
 - conditions "voir a)" et occupés à la caisse à raison de 10 à 50 p.c. de leur temps de travail;

- b) hostessen-kassiersters en stewards-kassiers
 - voorwaarde "zie a)" en tewerkgesteld aan de kassa naar rato van 10 tot 50 pct. van hun arbeidstijd;

- vente de tickets;
- information de la clientèle à propos du film;
- clôture de la caisse.

c) convoyeurs au parking
 - veiller à ce que la circulation sur le parking et à l'accès au parking se fasse de façon ordonnée.

d) personnel de comptoir
 - vente d'articles de confiserie, boissons, pomme-chips, crème glace, pop-corn et fast-food;
 - production de pop-corn et autre fast-food;
 - gestion de stock;
 - contrôle de la sécurité, de l'ordre et de la propreté aux bars et points de vente avec par intervalles des tâches de remise en ordre de ces endroits;
 - responsable des espaces de jeux.

e) barman qualifié
 - personnel affecté exclusivement à un endroit déterminé où l'on sert également des spiritueux avec ou sans service à table.

Catégorie V : Responsable de groupes

A. Chef opérateur :
 - voir la fonction opérateur;
 - plan du travail;
 - contrôle du travail des autres opérateurs;
 - contrôle des sapeurs-pompiers et de l'inspection technique;
 - contrôle suivant le Règlement Général pour la protection du travail.

B. Autres responsables de groupes :
 - voir la fonction et également responsable de l'élaboration du plan de travail;
 - et/ou du contrôle et guidance du travail des membres du personnel sous ses ordres;

a) chef nettoyage;

- verkoop van de tickets;
- info over de film aan de klanten;
- afsluiten van de kassa.

c) parkeerbegeleiders
 - het verkeer ordelijk laten verlopen op de parkeerruimtes en de toegang daartoe.

d) toonbank-personeel
 - verkoop van snoepartikelen, drank, chips, ijs, popcorn en fastfood;
 - aanmaak van pop-corn en andere fast-food;
 - stock-beheer;
 - controleren van de veiligheid, orde en reinheid van de bar;
 - verantwoordelijk voor de speelruimte.

e) gekwalificeerd barman
 - personeel, waarvan de functie uitsluitend toegewezen is aan een bepaalde ruimte waar ook sterke dranken worden geschonken, al dan niet met bediening aan tafel.

Catégorie V : Groepsverantwoordelijken

A. Hoofdoperateur :
 - zie de functie opérateur;
 - werkschema;
 - contrôle op het werk van de andere opérateurs;
 - contrôle van de brandweermannen en van de technische inspectie;
 - contrôle volgens het Algemeen Règlement voor de Arbeidsbescherming.

B. Andere groepsverantwoordelijken :
 - zie functie en eveneens verantwoordelijk voor het uitwerken van het werkplan;
 - en/of de contrôle en begeleiding van het werk van de personeelsleden over wie hij/zij de leiding heeft;

a) chef-schoonmaak;

- b) chef-entretien;
- c) chef-hôtesses/stewards;
- d) chef-convoyeurs au parking.

- b) chef-onderhoud;
- c) chef-hostessen/stewards;
- d) chef-parkeerbegeleiders.

Art. 3 - Les salaires minimums sont majorés de 4,5% et les salaires effectivement payés de 3 % en 3 tranches :

- à partir du 1^{er} avril 1999 : + 2,5% pour les salaires minima et + 1% pour les salaires effectivement payés;
- à partir du 1^{er} octobre 1999 : + 1 % pour les salaires minima et les salaires effectivement payés;
- à partir du 1^{er} avril 2000. : + 1 % pour les salaires minima et les salaires effectivement payés.

Art. 3 - De minimumlonen verhogen met 4,5% en de werkelijk betaalde lonen met 3% in 3 schijven :

- vanaf 1 april 1999 : + 2,5% voor de minimumlonen en + 1% voor de werkelijk betaalde lonen ;
- vanaf 1 oktober 1999 : + 1 % voor de minimumlonen en de werkelijk betaalde lonen;
- vanaf 1 april 2000 : + 1 % voor de minimumlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen.

Les augmentations des salaires effectivement payés octroyées depuis le 1^{er} janvier 1999 sur base d'une convention collective de travail au niveau de l'entreprise signé par au moins un secrétaire régional d'une des organisations des travailleurs représentées à la sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, peuvent être déduites de la majoration des salaires effectivement payés au 1^{er} avril 1999, telle qu'elle est fixée par la présente convention collective de travail, sauf disposition contraire stipulée dans la convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise.

De verhogingen van de werkelijk betaalde lonen die sinds 1 januari 1999 op ondernemingsniveau werden toegekend bij **collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend** door minstens één regionale secretaris van een der werknemersorganisaties **vertegenwoordigd** in het paritair subcomité, kunnen in mindering gebracht worden van de **loonsverhoging** van de werkelijke lonen op 1 april 1999 zoals vastgelegd in deze collectieve arbeidsovereenkomst, tenzij anders bedongen in de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op het niveau van de onderneming.

Lorsqu'au niveau de l'entreprise, il est convenu d'appliquer l'(les) augmentation(s) des salaires effectivement payés à une date antérieure, il va de soi que les augmentations des salaires effectivement payés dont question à l'alinéa premier de cet article ne peuvent être réclamées une deuxième fois.

Wanneer op het niveau van de onderneming overeen-gekomen wordt om de verhoging(en) van de werkelijk betaalde lonen op een **vervroegde datum** toe te passen, spreekt het voor zich dat de verhogingen van de werkelijk betaalde lonen, **waarvan sprake** in de eerste alinéa van dit artikel, geen tweede maal kunnen opgevorderd worden.

Les salaires horaires minimums sont fixés comme suit au 1^{er} avril 1999 pour une durée de travail de 38h par semaine (y compris la majoration de 2,5% au 1^{er} avril 1999):

De minimum uurlonen worden op 1 april 1999 als volgt bepaald en dit voor een wekelijkse arbeidsduur van 38 uur (met inbegrip van de verhoging van 2,5% op 1 april 1999):

Minimumuurionen vanaf 1 april 1999 38 u/week / Salaire Horaire Minimum à partir du 1er avril 1999 38 h/semaine

Ancienneté /Ancienniteit :	0 mois/0 maand	6 mois/6 maanden	12 mois/12 maanden
Catégorie I /Categorie I :			
a) personnel de nettoyage/ schoonmaakpersoneel	270,10	277,20	280,50
b) personnel entretien/ onderhoudspersoneel	270,10	277,20	280,50
c) travailleurs qualifiés/ geschoold onderhoudspersoneel	326,50		
Catégorie II/Catégorie II :			
- personnel de surveillance/ toezichtspersoneel	306,90		
Catégorie III/Categorie III :			
a) opérateur débutant/beginnend opérateur	274,80		
b) aide-opérateur (après six mois comme opérateur débutant)/ hulp-operateur (na zes maanden dienst als beginnend opérateur)	282,20		
c) opérateur qualifié/vakbekwame opérateur salles de cinéma avec moins de 5 salles/ bioscopen met minder dan 5 zalen	318,00		
salles de cinéma avec au moins 5 salles/ bioscopen met minstens 5 zalen	326,50		
Catégorie IV/Categorie IV :			
a) hôtesses et stewards/hostessen en stewards	270,10	277,20	280,50
b) hôtesses-caissières et stewards-caissiers/ hostessen-kassiersters en stewards-kassiers	285,50		
c) convoyeurs au parking/ parkeerbegeleiders	270,10	277,20	280,50
d) personnel au comptoir/ toonbankpersoneel	274,80	282,20	285,50
e) barman qualifié/ geschoolde barman	295,40	303,30	306,90
Catégorie V/Categorie V :			
A. chef-opérateur/ hoofdoperateur	355,40		
B. a) chef-nettoyage/ chef-schoonmaak	318,90		

b) chef-entretien/ chef-entretien	318,90
c) chef-hôtesses/ stewards chef-hostesses/stewards	318,90
d) chef convoyeurs au parking/ chef parkeerbegeleiders	318,90

Art. 4 - Ouvriers âgés de moins de 21 ans Art. 4 - Werklieden van minder dan 21 jaar

Les salaires horaires minimums des ouvriers âgés de moins de 21 ans, sont égaux à 90 p.c. des salaires horaires minimums, fixés à l'article 3.

De lonen van de werklieden, die minder dan 21 jaar oud zijn, zijn gelijk aan 90 pct. van de minimumuurlonen, vastgesteld bij artikel 3.

B. Travailleurs dont l'occupation est de caractère principalement intellectuel

B. Werknemers die hoofdzakelijk intellectuele arbeid verrichten

Art. 5 - Classification des professions

Art. 5 - Beroepenclassificatie

Les fonctions du personnel employé sont classées en cinq catégories :

De functies van het bediendenpersoneel worden in vijf categorieën gerangschikt :

Catégorie I : personnel d'exécution employé de bureau - dactylographe.

Catégorie I : uitvoerend personeel kantoorbediende - typiste.

Catégorie II : collaborateur administratif : qui exécute certaines tâches d'initiative

Catégorie II : administratief medewerker(ster) : voert taken uit op eigen initiatief

réceptionniste - téléphoniste
secrétaire
caissier
la tâche de caissier comprend entre autres :
a. la vente des tickets;
b. l'information de la clientèle à propos du film;
c. l'information et les documents à remplir pour les différentes instances officielles, comme SABAM, Affaires économiques, service de villes ou de communes (taxes), distributeurs de films.
d. la clôture de la caisse.

receptionist - telefonist
secretaresse
kassier
de taak van kassier behelst onder andere :
a. verkoop van etiketten;
b. info over de film aan het cliënteel;
c. informatie en invullen van documenten naar de verschillende officiële instanties, zoals SABAM, Economische Zaken, stad-gemeentediensten (taksen), filmhuizen;
d. afsluiten van de kassa

Catégorie III :

Catégorie III :

aide-comptable

hulpboekhouder

Catégorie IV :

chef caissier;
chef personnel au comptoir;
comptable : dans les complexes ayant moins de 5 salles;
chef de salle : dans les complexes ayant moins de 5 salles.

Catégorie V : pour les complexes ayant au moins de 5 salles.

assistant manager;
chef de salle;
comptable.

Pour les catégories IV et V, par chef de salle, il y a lieu d'entendre le chef hiérarchique du personnel. Il est chargé de la surveillance de la salle et est responsable de la bonne exécution des directives données par le chef d'entreprise.

Art. 6 - Les rémunérations mensuelles minimums sont majorées de 4,5% et les rémunérations mensuelles effectivement payées de 3 % en 3 tranches :

- à partir du 1^{er} avril 1999 : + 2,5% pour les rémunérations mensuelles minimums et + 1 % pour les rémunérations mensuelles effectivement payées;
- à partir du 1^{er} octobre 1999 : + 1 % pour les rémunérations mensuelles minimums et les rémunérations mensuelles effectivement payées;
- à partir du 1^{er} avril 2000 : + 1 % pour les rémunérations mensuelles minimums et les rémunérations mensuelles effectivement payées.

Les augmentations des salaires effectivement payés, octroyées depuis le 1^{er} janvier 1999 sur base d'une convention collective de travail au niveau de l'entreprise signé par au moins un secrétaire régional d'une des organisations des travailleurs représentées à la sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, peuvent être déduites de la majoration des salaires effectivement

Catégorie IV :

chef kassier(ster);
chef toonbankpersoneel;
boekhouder : in bioscopen met minder dan 5 zalen;
zaalchef : in de bioscopen met minder dan 5 zalen.

Catégorie V : voor de bioscopen met minstens 5 zalen.

assistent manager;
zaalchef;
boekhouder.

Voor de categorieën IV en V, wordt onder zaalchef verstaan de hiërarchische chef van het personeel.

Hij is belast met het toezicht over de zaal en is verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de richtlijnen welke door het ondernemingshoofd worden gegeven.

Art. 6 - De minimum maandlonen verhogen met 4,5% en de werkelijk uitbetaalde maandlonen met 3% in 3 schijven :

- vanaf 1 april 1999 : + 2,5% voor de minimum maandlonen en + 1 % voor de werkelijk uitbetaalde maandlonen;
- vanaf 1 oktober 1999 : + 1 % voor de minimum maandlonen en de werkelijk uitbetaalde maandlonen;
- vanaf 1 april 2000 : + 1 % voor de minimum maandlonen en de werkelijk uitbetaalde maandlonen.

De verhogingen van de werkelijk betaalde lonen die sinds 1 januari 1999 op ondernemingsniveau werden toegekend bij collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend door minstens één regionale secretaris van een der werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het paritair subcomité, kunnen in mindering gebracht worden van de loonsverhoging van de werkelijke lonen op 1 april 1999 zoals

payés au 1^{er} avril 1999, telle qu'elle est fixée par la présente convention collective de travail, sauf disposition contraire stipulée dans la convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise.

vastgelegd in deze collectieve arbeidsovereenkomst, tenzij anders bedongen in de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op het niveau van de onderneming.

Lorsqu'au niveau de l'entreprise, il est convenu d'appliquer l'(les) augmentation(s) des salaires effectivement payés à une date antérieure, il va de soi que les augmentations des salaires effectivement payés dont question à l'alinéa premier de cet article ne peuvent être réclamées une deuxième fois.

Wanneer op het niveau van de onderneming overeen-gekomen wordt om de verhoging(en) van de werkelijk betaalde lonen op een vervroegde datum toe te passen, spreekt het voor zich dat de verhogingen van de werkelijk betaalde lonen, waarvan sprake in de eerste alinéa van dit artikel, geen tweede maal kunnen opgevorderd worden.

Les rémunérations mensuelles minimums des employés sont fixées comme suit au 1^{er} avril 1999 pour une durée hebdomadaire du travail de 38 heures (y compris la majoration de 2,5% au 1^{er} avril 1999) :

De minimum maandlonen van de bedienden worden op 1 april 1999 als volgt bepaald en dit voor een wekelijkse arbeidsduur van 38 uur (met inbegrip van de verhoging van 2,5 % op 1 april 1999):

Leef tijden Ages	Catégorie I Catégorie I	Catégorie II Catégorie II	Catégorie III Categorie III	Catégorie IV Catégorie IV	Catégorie V Catégorie V
-21	39.984	41.949	47.044	49.455	60.266
21	44.426	46.609	47.044	54.950	66.962
22	46.195	48.893	52.653	55.335	67.419
23	46.485	49.633	52.915	55.661	67.869
24	46.769	50.374	53.968	56.407	68.328
25	47.170	51.234	55.009	57.140	68.777
26	47.579	52.094	56.045	58.322	70.324
27	47.979	52.939	57.095	58.993	70.624
28	48.379	53.761	57.095	59.636	72.168
29	48.783	54.534	59.183	62.004	75.255
30	49.188	55.314	60.226	63.189	76.803
31	49.527	56.023	61.275	64.383	78.361
32	49.875	56.686	62.319	65.561	79.892
33	50.222	57.338	63.365	66.748	81.435
34	50.560	57.993	64.193	67.823	82.983
35	50.899	58.643	65.022	68.793	84.281
36	51.238	59.301	65.841	69.756	85.579
37	51.238	59.301	66.764	70.865	87.096
38	51.472	59.717	68.643	72.396	88.398
39	51.472	59.717	68.643	72.924	89.694
40	51.705	60.143	69.122	73.179	89.694
41	51.705	60.143	69.122	73.603	90.736
42	51.705	60.143	70.748	74.472	90.736
43	51.705	60.143	70.748	74.956	91.915

Chapitre III : Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation

Art. 7-

1. Les salaires minimums fixés au chapitre II, ainsi que les salaires et rémunérations effectivement payés aux ouvriers et employés visés par la présente convention collective de travail, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge; ils varient conformément au présent chapitre et aux dispositions légales en vigueur.

2. Ils sont mis en regard de l'indice de référence 104,61.

3. Cet indice de référence 104,61 constitue le pivot de la tranche de stabilisation 102,56 à 106,70. Les salaires minimums ainsi que les salaires et rémunérations effectivement payés aux ouvriers et employés, tel que définis au point 1 du présent article, varient à raison de 2 p.c. selon les tranches de stabilisation indiquées ci-après, lorsque l'indice mensuel des prix à la consommation dépasse la limite d'une tranche de stabilisation. Cette limite devient le pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation.

Hoofdstuk III : Koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen

Art. 7-

1. De minimumlonen welke bepaald zijn bij hoofdstuk II, alsook de werkelijk betaalde lonen en wedden aan de werklieden en bedienden die in deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bedoeld, zijn gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad; zij schommelen overeenkomstig dit hoofdstuk en de in voege zijnde wettelijke bepalingen.

2. Zij staan tegenover het referentie-indexcijfer 104.61.

3. Dit referentie-indexcijfer 104,61 vormt de spil van de stabilisatieschijf 102,56 tot 106,70. De minimumlonen alsook de werkelijk betaalde lonen en wedden van de werklieden en bedienden, zoals bepaald in punt 1 van dit artikel, schommelen met 2 pct. volgens de hierna vermelde stabilisatieschijven wanneer het maandelijks indexcijfer der consumptieprijzen de grens van een stabilisatieschijf overschrijdt. Deze grens wordt de spil van een nieuwe stabilisatieschijf.

Tranches de stabilisation - Stabilisatieschijven

Limite inférieure - Ondergrens	Pivot - Spil	Limite supérieure - Bovengrens
	104,61	
102,56	106,70	106,70
104,61	108,83	108,83
106,70	111,01	111,01
108,83	113,23	113,23
111,01	115,49	115,49
113,23	117,80	117,80
115,49	120,16	120,16
117,80	122,56	122,56
120,16	125,01	125,01
122,56	127,51	127,51
125,01	130,06	130,06
127,51		132,66

4. Les centièmes de chiffres visés au point 3 du présent article sont arrondis au centième immédiatement supérieur ou restent inchangés, selon que le millième atteint ou non la valeur 5.

4. De honderdsten van de cijfers bedoeld in punt 3 van dit artikel worden afgerond tot het onmiddellijk hogere honderdste of blijven ongewijzigd, naargelang het duizendste de waarde 5 al dan niet bereikt.

5. Les décimes des salaires horaires du personnel ouvrier visés aux articles 2, 3 et 4 sont arrondis au décime immédiatement supérieur ou restent inchangés, selon que le centième atteint ou non la valeur 5.

5. De decimen van de uurlonen van het arbeiderspersoneel bedoeld in de artikelen 2, 3 en 4 worden afgerond tot het onmiddellijk hogere deciem of blijven ongewijzigd, naargelang het honderdste de waarde 5 al dan niet bereikt.

6. Les décimes des chiffres visés à l'article 6 sont arrondis à l'unité supérieure ou négligés, selon qu'ils atteignent ou non la valeur 5.

6. De decimen van de maandlonen bedoeld in artikel 6 worden afgerond tot de hogere eenheid of worden verwaarloosd, naargelang zij al dan niet de waarde 5 bereiken.

Art. 8 - Les majorations et diminutions des salaires prévues au chapitre II, dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui dont l'indice des prix à la consommation dépasse la limite de la tranche de stabilisation en vigueur. En cas d'augmentation conventionnelle des salaires au même moment, l'indexation s'applique après cette augmentation, Y compris les règles d'arrondissement.

Art. 8 - De verhogingen en verminderingen van de lonen welke zijn voorzien in hoofdstuk II, ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, treden in werking de eerste dag van de maand welke volgt op deze waarvan het indexcijfer van de consumptieprijzen de grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf overtreft. Bij gelijktijdige conventionele verhoging der lonen wordt de indexatie toegepast na deze verhoging met inbegrip van de afrondingsregels.

Chapitre IV : Disposition particulière

Art. 9 - Les travailleurs visés par la présente convention collective de travail et occupé à temps partiel, sont rémunérés au prorata des heures de prestations effectives.

Chapitre V : Durée du travail

Art. 10 - La durée hebdomadaire du travail est de 38 heures.

Chapitre VI : Durée du travail flexible

Art. 11 - La limite de la durée du travail fixée à 38 heures, peut être dépassée, à condition que la durée du travail hebdomadaire, calculée sur une période de 4 mois au maximum, ne dépasse pas la moyenne des 38 heures.

Art. 12 - La limite journalière de la durée du travail peut être dépassée à condition que la durée du travail ne soit pas supérieure à onze heures (article 27, alinéa 1er de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Art. 13 - La limite hebdomadaire de la durée du travail peut être dépassée, à condition que la durée du travail hebdomadaire :

- ne soit pas supérieure à 50 heures (article 27, alinéa 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail);
- ne soit en moyenne pas supérieure à 38 heures sur une période de 4 mois au maximum.

Art. 14 - A aucun moment, dans le courant d'une période de 4 mois, la durée totale du travail effectué ne peut dépasser de plus de 65 heures la durée moyenne autorisée de 38 heures, multipliée par le nombre de semaines ou de fractions de semaines déjà écoulées dans cette période de 4 semaines (article 26bis, §1er, dernier alinéa de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Hoofdstuk IV : Bijzondere bepaling

Art. 9 - De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde werknemers, die deeltijdse arbeid verrichten, worden naar rato van de werkelijk gepresteerde uren betaald.

Hoofdstuk V : Arbeidsduur

Art. 10 - De wekelijkse arbeidsduur bedraagt 38 uren.

Hoofdstuk VI : Flexibele arbeidsduur

Art. 11 - De grens van de arbeidsduur vastgesteld op 38 uur kan overschreden worden, op voorwaarde dat de wekelijkse arbeidsduur, berekend over een periode van ten hoogste 4 maanden, het gemiddelde van 38 uur niet overschrijdt.

Art. 12 - De dagelijkse grens van de arbeidsduur mag overschreden worden op voorwaarde dat de arbeidsduur niet meer dan elf uur bedraagt (artikel 27, eerste lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971).

Art. 13 - De wekelijkse grens van de arbeidsduur mag overschreden worden op voorwaarde dat de wekelijkse arbeidsduur :

- niet meer dan 50 uur bedraagt (artikel 27, tweede lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971);
- over een periode van ten hoogste 4 maanden gemiddeld niet meer dan 38 uur bedraagt.

Art. 14 - In de loop van een periode van 4 maanden mag op geen enkel ogenblik de totale duur van de verrichte arbeid de toegelaten gemiddelde duur van 38 uur, vermenigvuldigd met het aantal weken of delen van een week die reeds in die periode van 4 maanden verlopen zijn, overschreden worden met meer dan 65 uren (artikel 26bis, §1, laatste lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971).

Art. 15 - En cas de dépassement des limites de la durée du travail normale en application de la réglementation précitée, aucun sursalaire n'est dû (article 29, §2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Art. 15 - Bij overschrijding van de grenzen van de normale arbeidsduur in toepassing van bovenstaande reglementering, is er geen overloon verschuldigd (artikel 29, §2, tweede lid, van de arbeidswet).

Chapitre VII : Dispositions finales

Hoofdstuk VII : Slotbepalingen

Art. 16 - La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 21 novembre 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, fixant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs.

Art. 16 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst **vervangt** de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1997, gesloten in in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen **tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden** van sommige werknemers.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er avril 1999.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in **werking** op 1 **april 1999**.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Elle peut être dénoncée par la partie signataire la plus diligente moyennant un préavis de trois mois. Cette dénonciation doit être adressée par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma et aux organisations signataires.

Zij kan op **verzoek** van de **meest gereede ondertekenende partij** worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden. Deze opzegging **moet** per aangetekende brief worden **gericht** aan de **voorzitter** van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen en aan de ondertekenende **organisaties**.